

## **STATUTORY DURABLE POWER OF ATTORNEY**

### **PODER NOTARIAL PERMANENTE**

NOTICE: THE POWERS GRANTED BY THIS DOCUMENT ARE BROAD AND SWEEPING. THEY ARE EXPLAINED IN THE DURABLE POWER OF ATTORNEY ACT, SUBTITLE P, TITLE 2, ESTATES CODE. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS ABOUT THESE POWERS, OBTAIN COMPETENT LEGAL ADVICE. THIS DOCUMENT DOES NOT AUTHORIZE ANYONE TO MAKE MEDICAL AND OTHER HEALTH-CARE DECISIONS FOR YOU. YOU MAY REVOKE THIS POWER OF ATTORNEY IF YOU LATER WISH TO DO SO. IF YOU WANT YOUR AGENT TO HAVE THE AUTHORITY TO SIGN HOME EQUITY LOAN DOCUMENTS ON YOUR BEHALF, THIS POWER OF ATTORNEY MUST BE SIGNED BY YOU AT THE OFFICE OF THE LENDER, AN ATTORNEY AT LAW, OR A TITLE COMPANY. AVISO: LOS PODERES OTORGADOS EN VIRTUD DE ESTE DOCUMENTO SON AMPLIOS Y EXTENSOS. ESTOS SE EXPLICAN EN LA LEY DEL PODER NOTARIAL PERMANENTE, SUBTÍTULO P, TÍTULO 2, DEL CÓDIGO DE SUCESIONES. SI TIENE ALGUNA PREGUNTA SOBRE ESTOS PODERES, BUSQUE ASESORAMIENTO JURÍDICO COMPETENTE. ESTE DOCUMENTO NO AUTORIZA A NADIE A TOMAR POR USTED DECISIONES MÉDICAS NI OTRAS DECISIONES DE ATENCIÓN DE LA SALUD. USTED PUEDE REVOCAR ESTE PODER NOTARIAL SI ASÍ DESEA HACERLO MÁS TARDE. SI USTED DESEA QUE SU REPRESENTANTE TENGA AUTORIDAD PARA FIRMAR DOCUMENTOS DE PRÉSTAMO CON GARANTÍA HIPOTECARIA EN SU NOMBRE, ESTE PODER NOTARIAL DEBE SER FIRMADO POR USTED EN LA OFICINA DE LA ENTIDAD PRESTAMISTA, DE UN ABOGADO O DE UNA COMPAÑÍA ASEGURADORA DE TÍTULOS.

You should select someone you trust to serve as your agent. Unless you specify otherwise, generally the agent's authority will continue until: Usted debe escoger a una persona de su confianza para que actúe como su representante. A menos que usted especifique lo contrario, la autoridad del representante generalmente continuará hasta que:

- (1) you die or revoke the power of attorney;  
usted muera o revoque el poder notarial;
- (2) your agent resigns, is removed by court order, or is unable to act for you; or  
su representante renuncie, sea destituido por orden judicial o no pueda actuar en nombre de usted, o
- (3) a guardian is appointed for your estate.  
se nombre a un curador para su patrimonio.

I, \_\_\_\_\_ (insert your name and address), appoint  
Yo, \_\_\_\_\_ (inserte su nombre y domicilio), nombro a  
\_\_\_\_\_ (insert the name and address of the person appointed)  
(inserte el nombre y domicilio de la persona a quien nombra)

as my agent to act for me in any lawful way with respect to all of the following powers that I  
para que actúe en mi nombre como mi representante y de cualquier forma legal con respecto a todos los poderes que  
have initialed below. (YOU MAY APPOINT CO-AGENTS. UNLESS YOU PROVIDE  
se indican más adelante y que he marcado con mis iniciales. (USTED PUEDE NOMBRAR A CO-REPRESENTANTES.  
OTHERWISE, CO-AGENTS MAY ACT INDEPENDENTLY.) A MENOS QUE USTED INDIQUE LO  
CONTRARIO, LOS CO-REPRESENTANTES PUEDEN ACTUAR DE MANERA INDEPENDIENTE).

TO GRANT ALL OF THE FOLLOWING POWERS, INITIAL THE LINE IN FRONT OF (O) AND IGNORE THE LINES IN FRONT OF THE OTHER POWERS LISTED IN (A) THROUGH (N). PARA OTORGAR TODOS Y CADA UNO DE LOS PODERES SIGUIENTES, ESCRIBA SUS INICIALES EN LA LÍNEA DELANTE DE (O) Y HAGA CASO OMISO DE LAS OTRAS LÍNEAS DELANTE DE LOS DEMÁS PODERES QUE SE ENUMERAN DESDE (A) HASTA (N).

TO GRANT A POWER, YOU MUST INITIAL THE LINE IN FRONT OF THE POWER YOU ARE GRANTING. PARA OTORGAR UN PODER, DEBE ESCRIBIR SUS INICIALES EN LA LÍNEA DELANTE DEL PODER QUE DESEE OTORGAR.

TO WITHHOLD A POWER, DO NOT INITIAL THE LINE IN FRONT OF THE POWER. YOU MAY, BUT DO NOT NEED TO, CROSS OUT EACH POWER WITHHELD. PARA DENEGAR UN PODER, NO ESCRIBA SUS INICIALES EN LA LÍNEA QUE ESTÁ DELANTE DEL PODER. SE PERMITE, AUNQUE NO ES OBLIGATORIO, TACHAR CADA PODER DENEGADO.

- \_\_\_\_\_ (A) Real property transactions;  
Transacciones de bienes raíces;
- \_\_\_\_\_ (B) Tangible personal property transactions;  
Transacciones de propiedad personal tangible;
- \_\_\_\_\_ (C) Stock and bond transactions;  
Transacciones de acciones y bonos;
- \_\_\_\_\_ (D) Commodity and option transactions;  
Transacciones de mercancías y opciones;
- \_\_\_\_\_ (E) Banking and other financial institution transactions;  
Transacciones bancarias y con otras instituciones financieras;
- \_\_\_\_\_ (F) Business operating transactions;  
Transacciones de operaciones de negocios;
- \_\_\_\_\_ (G) Insurance and annuity transactions;  
Transacciones de seguros y anualidades;
- \_\_\_\_\_ (H) Estate, trust, and other beneficiary transactions;  
Transacciones de bienes en herencia, fideicomisos y otras transacciones con beneficiarios;
- \_\_\_\_\_ (I) Claims and litigation;  
Reclamaciones y litigios;
- \_\_\_\_\_ (J) Personal and family maintenance;  
Manutención personal y de la familia;
- \_\_\_\_\_ (K) Benefits from social security, Medicare, Medicaid, or other governmental programs or civil or military service;  
Beneficios del seguro social, Medicare, Medicaid u otros programas gubernamentales o del servicio civil o militar;
- \_\_\_\_\_ (L) Retirement plan transactions;  
Transacciones del plan de jubilación;
- \_\_\_\_\_ (M) Tax matters;  
Cuestiones fiscales;
- \_\_\_\_\_ (N) Digital assets and the content of an electronic communication;  
Activos digitales y los contenidos de comunicaciones electrónicas;
- \_\_\_\_\_ (O) ALL OF THE POWERS LISTED IN (A) THROUGH (N). YOU DO NOT HAVE TO INITIAL THE LINE IN FRONT OF ANY OTHER POWER IF YOU INITIAL LINE (O).  
(O) TODOS LOS PODERES ENUMERADOS DE (A) A (N). SI ESCRIBE SUS INICIALES EN LA LÍNEA DELANTE DE (O), NO TIENE QUE ESCRIBIR INICIALES DELANTE DE NINGÚN OTRO PODER ENUMERADO.

**SPECIAL INSTRUCTIONS:  
INSTRUCCIONES ESPECIALES:**

Special instructions applicable to agent compensation (initial in front of one of the following sentences to have it apply; if no selection is made, each agent will be entitled to compensation that is reasonable under the circumstances): Instrucciones especiales aplicables a la compensación del representante (escriba sus iniciales delante de una de las frases siguientes para hacerla aplicable; si no se escoge ninguna opción, cada representante tendrá derecho a una compensación razonable según las circunstancias):

\_\_\_\_\_ My agent is entitled to reimbursement of reasonable expenses incurred on my behalf and to compensation that is reasonable under the circumstances. Mi representante tiene derecho al reembolso de los gastos razonables en los que haya incurrido en mi nombre y a una compensación que sea razonable dadas las circunstancias.

\_\_\_\_\_ My agent is entitled to reimbursement of reasonable expenses incurred on my behalf but shall receive no compensation for serving as my agent. Mi representante tiene derecho al reembolso de los gastos razonables en los que haya incurrido en mi nombre, pero no recibirá ninguna compensación por actuar como mi representante.

Special instructions applicable to co-agents (if you have appointed co-agents to act, initial in front of one of the following sentences to have it apply; if no selection is made, each agent will be entitled to act independently): Instrucciones especiales aplicables a los co-representantes (si usted ha nombrado a co-representantes para que actúen en su nombre, escriba sus iniciales delante de una de las frases siguientes para que sea aplicable; si no se escoge ninguna opción, cada representante tendrá derecho a actuar de manera independiente):

\_\_\_\_\_ Each of my co-agents may act independently for me.  
Cada uno de mis co-representantes puede actuar en mi nombre de manera independiente.

\_\_\_\_\_ My co-agents may act for me only if the co-agents act jointly.  
Mis co-representantes pueden actuar en mi nombre solo si los co-representantes actúan de manera conjunta.

\_\_\_\_\_ My co-agents may act for me only if a majority of the co-agents act jointly.  
Mis co-representantes pueden actuar en mi nombre solo si una mayoría de los co-representantes actúa de manera conjunta.

Special instructions applicable to gifts (initial in front of the following sentence to have it apply): Instrucciones especiales aplicables a los regalos (escriba sus iniciales delante de la frase siguiente para hacerla aplicable):

\_\_\_\_\_ I grant my agent the power to apply my property to make gifts outright to or for the benefit of a person, including by the exercise of a presently exercisable general power of appointment held by me, except that the amount of a gift to an individual may not exceed the amount of annual exclusions allowed from the federal gift tax for the calendar year of the gift. Otorgo a mi representante el poder de utilizar mi propiedad para hacer regalos directamente o para el beneficio de una persona, incluyendo mediante el ejercicio de un poder general de nombramiento actualmente ejercitable que a mí me corresponde, con la excepción de que la cantidad que se regale a un individuo no puede exceder la cantidad anual permitida como exclusión del impuesto federal sobre regalos para el año calendario del regalo.

ON THE FOLLOWING LINES YOU MAY GIVE SPECIAL INSTRUCTIONS LIMITING OR EXTENDING THE POWERS GRANTED TO YOUR AGENT. EN LAS LÍNEAS SIGUIENTES USTED PUEDE DAR INSTRUCCIONES ESPECIALES QUE LIMITAN O AMPLÍAN LOS PODERES OTORGADOS A SU REPRESENTANTE.

---

---

---

---

---

---

---

UNLESS YOU DIRECT OTHERWISE BELOW, THIS POWER OF ATTORNEY IS EFFECTIVE IMMEDIATELY AND WILL CONTINUE UNTIL IT TERMINATES. A MENOS QUE USTED DÉ OTRAS INSTRUCCIONES MÁS ABAJO, ESTE PODER NOTARIAL ENTRA EN VIGOR INMEDIATAMENTE Y CONTINUARÁ HASTA SU TERMINACIÓN

CHOOSE ONE OF THE FOLLOWING ALTERNATIVES BY CROSSING OUT THE ALTERNATIVE NOT CHOSEN: ESCOJA UNA DE LAS SIGUIENTES ALTERNATIVAS TACHANDO LA ALTERNATIVA QUE NO DESEE:

- (A) This power of attorney is not affected by my subsequent disability or incapacity.  
Este poder notarial no se ve afectado por mi discapacidad o incapacidad posteriores.
- (B) This power of attorney becomes effective upon my disability or incapacity.  
Este poder notarial entra en vigor en caso de mi discapacidad o incapacidad.

YOU SHOULD CHOOSE ALTERNATIVE (A) IF THIS POWER OF ATTORNEY IS TO BECOME EFFECTIVE ON THE DATE IT IS EXECUTED. USTED DEBE ESCOGER LA ALTERNATIVA (A) SI ESTE PODER NOTARIAL VA A ENTRAR EN VIGOR EN LA FECHA EN QUE SE APLIQUE.

IF NEITHER (A) NOR (B) IS CROSSED OUT, IT WILL BE ASSUMED THAT YOU CHOSE ALTERNATIVE (A). SI NO SE HA TACHADO NI (A) NI (B), SE ASUMIRÁ QUE USTED ESCOGE LA ALTERNATIVA (A).

If Alternative (B) is chosen and a definition of my disability or incapacity is not contained in this power of attorney, I shall be considered disabled or incapacitated for purposes of this power of attorney if a physician certifies in writing at a date later than the date this power of attorney is executed that, based on the physician's medical examination of me, I am mentally incapable of managing my financial affairs. I authorize the physician who examines me for this purpose to disclose my physical or mental condition to another person for purposes of this power of attorney. A third party who accepts this power of attorney is fully protected from any action taken under this power of attorney that is based on the determination made by a physician of my disability or incapacity. Si se escoge la alternativa (B) y este poder notarial no contiene ninguna definición de "mi discapacidad o incapacidad", se considerará que estoy discapacitado o incapacitado para propósitos de este poder notarial si un médico certifica por escrito en una

fecha posterior a la fecha en que este poder notarial se aplique que, con base en el examen que el médico haga de mí, estoy mentalmente incapacitado para manejar mis asuntos financieros. Autorizo al médico que me examine para este propósito a revelar mi estado físico o mental a otra persona para propósitos de este poder notarial. Un tercero que acepte este poder notarial está totalmente protegido de cualquier acción tomada bajo este poder notarial que se base en la determinación hecha por un médico de mi discapacidad o incapacidad.

I agree that any third party who receives a copy of this document may act under it. Termination of this durable power of attorney is not effective as to a third party until the third party has actual knowledge of the termination. I agree to indemnify the third party for any claims that arise against the third party because of reliance on this power of attorney. The meaning and effect of this durable power of attorney is determined by **Texas law**. Estoy de acuerdo en que cualquier tercero que reciba una copia de este documento puede actuar bajo él. La terminación de este poder notarial permanente no es efectiva en cuanto a un tercero hasta que el tercero tenga conocimiento real de la terminación. Estoy de acuerdo en indemnizar al tercero por cualquier reclamación que surja contra el tercero por el hecho de confiar en este poder notarial. El significado y efecto de este poder notarial permanente están determinados por la ley de Texas.

If any agent named by me dies, becomes incapacitated, resigns, or refuses to act, or is removed by court order, or if my marriage to an agent named by me is dissolved by a court decree of divorce or annulment or is declared void by a court (unless I provided in this document that the dissolution or declaration does not terminate the agent's authority to act under this power of attorney), I name the following (each to act alone and successively, in the order named) as successor(s) to that agent: Si cualquier representante nombrado por mí muere, queda incapacitado, renuncia o se niega a actuar, o es destituido por orden judicial, o si mi matrimonio con un representante nombrado por mí es disuelto por un decreto judicial de divorcio o anulación, o es declarado nulo por un tribunal (a menos que yo haya estipulado en este documento que la disolución o declaración no pone fin a la autoridad del representante para actuar bajo este poder notarial), nombro a las siguientes personas (cada una actuará sola y de manera sucesiva, en el orden mencionado) como sucesores de este representante:

---

I sign my name to this statutory durable power of attorney on \_\_\_\_\_ day of  
El presente poder notarial permanente lo firmo con mi nombre el \_\_\_\_\_ día de

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ at  
(month) (year) en  
(mes) (año)

\_\_\_\_\_  
(City and State)  
(Ciudad y estado)

\_\_\_\_\_  
(Signature)  
(Firma)

\_\_\_\_\_  
(Print Name)  
(Nombre en letra de molde)

State of \_\_\_\_\_  
Estado de Texas

County of \_\_\_\_\_  
Condado de

This instrument was acknowledged before me on \_\_\_\_\_ (date)  
Este documento fue reconocido ante mí el día \_\_\_\_\_ (fecha)

by \_\_\_\_\_ (name of principal).  
por \_\_\_\_\_ (nombre del interesado).

\_\_\_\_\_  
(signature of notarial officer)  
(firma del notario)

My commission expires:  
Mi comisión expira el:

\_\_\_\_\_

[NOTARY SEAL]

**IMPORTANT INFORMATION FOR AGENT**  
**INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL REPRESENTANTE**

**Agent's Duties** *Deberes del Representante*

When you accept the authority granted under this power of attorney, you establish a “fiduciary” relationship with the principal. This is a special legal relationship that imposes on you legal duties that continue until you resign or the power of attorney is terminated, suspended or revoked by the principal or by operation of law. A fiduciary duty generally includes the duty to: Al aceptar la autoridad otorgada en virtud de este poder notarial, usted establece una relación “fiduciaria” con el interesado. Esta es una relación legal especial que le impone a usted deberes legales que continúan hasta que usted renuncie o el poder legal se termine, se suspenda o sea revocado por el interesado o por aplicación de la ley. Un deber fiduciario generalmente incluye la obligación de:

- (1) **act in good faith;**  
*actuar de buena fe;*
- (2) **do nothing beyond the authority granted in this power of attorney;**  
*no hacer nada más allá de la autoridad otorgada en este poder notarial;*
- (3) **act loyally for the principal's benefit;**  
*actuar con lealtad en beneficio del interesado;*
- (4) **avoid conflicts that would impair your ability to act in the principal's best interest;**  
**and**  
*evitar conflictos que perjudiquen su capacidad de actuar en beneficio del interesado; y*
- (5) **disclose your identity as an agent when you act for the principal by writing or printing the name of the principal and signing your own name as “agent” in the following manner:**  
*revelar su identidad como representante cuando usted actúe por el interesado escribiendo en cursiva o en letra de molde el nombre del interesado y firmando usted con su propio nombre en calidad de “representante” de la manera siguiente:*

**(Principal's Name) by (Your Signature) as Agent**  
*(Nombre del interesado) por (la firma de usted) como representante*

In addition, the Durable Power of Attorney Act (Subtitle P, Title 2, Estates Code) **requires you to:** Además, la Ley de Poder Notarial Permanente (Subtítulo P, Título 2, del Código de Sucesiones) estipula que usted debe:

- (1) **maintain records for each action taken or decision made on behalf of the principal;**  
*llevar un registro de cada acción o decisión tomada en nombre del interesado;*
- (2) **maintain all records until delivered to the principal, released by the principal, or discharged by a court; and**  
*conservar todos los registros hasta que sean entregados al interesado, dados a conocer por el interesado o exonerados por un tribunal; y*
- (3) **if requested by the principal, provide an accounting to the principal that, unless directed by the principal or otherwise provided in the Special Instructions, must include:**  
*si el interesado lo solicita, proporcionar al interesado una relación que, a menos que el interesado lo indique o de otra manera se estipule en las “Instrucciones Especiales”, debe incluir:*

- (A) the property belonging to the principal that has come to your knowledge or into your possession;  
la propiedad perteneciente al interesado que ha llegado al conocimiento o a la posesión de usted;
- (B) each action taken or decision made by you as agent;  
cada acción o decisión tomada por usted como representante;
- (C) a complete account of receipts, disbursements, and other actions of you as agent that includes the source and nature of each receipt, disbursement or action, with receipts of principal and income shown separately;  
una relación completa de los recibos, desembolsos y otras acciones de usted como representante que incluya el origen y la naturaleza de cada recibo, desembolso o acción, con los recibos del principal e ingresos detallados por separado;
- (D) a listing of all property over which you have exercised control that includes an adequate description of each asset and the asset's current value, if known to you;  
una lista de todos los bienes sobre los cuales usted ha ejercido control que incluya una descripción adecuada de cada activo y el valor actual del activo, si lo conoce;
- (E) the cash balance on hand and the name and location of the depository at which the cash balance is kept;  
el saldo de caja disponible y el nombre y la ubicación del depositario con el que se mantiene el saldo de caja;
- (F) each known liability;  
cada deuda conocida;
- (G) any other information and facts known to you as necessary for a full and definite understanding of the exact condition of the property belonging to the principal; and  
cualquier otra información y hechos que usted conozca y que sean necesarios para una comprensión completa y definitiva de la condición exacta de la propiedad que pertenece al interesado; y
- (H) all documentation regarding the principal's property.  
toda la documentación relativa a la propiedad del interesado.

### **Termination of Agent's Authority Terminación de la Autoridad del Representante**

You must stop acting on behalf of the principal if you learn or any event that terminates or suspends this power of attorney or your authority under this power of attorney. An event that terminates this power of attorney or your authority to act under this power of attorney includes: Usted debe dejar de actuar en nombre del interesado si se entera de cualquier evento que dé por terminado o suspendido este poder notarial o la autoridad que usted tiene en virtud de este poder notarial. Entre los eventos que pongan fin a este poder notarial o a su autoridad para actuar en virtud de este poder notarial se incluyen:

- (1) the principal's death;  
la muerte del interesado;
- (2) the principal's revocation of this power of attorney or your authority;  
la revocación por parte del interesado de este poder notarial o de la autoridad de usted;
- (3) the occurrence of a termination event stated in this power of attorney;  
la ocurrencia de un evento de terminación estipulado en este poder notarial;
- (4) if you are married to the principal, the dissolution of your marriage by court decree of divorce or annulment or declaration that your marriage is void, unless otherwise



provided in this power of attorney;

si usted está casado con el interesado, la disolución de su matrimonio por sentencia judicial de divorcio o anulación o declaración de que su matrimonio es nulo, a menos que se estipule otra cosa en este poder notarial;

- (5) **the appointment and qualification of a permanent guardian of the principal's estate unless a court order provides otherwise; or**

la designación y habilitación de un curador permanente del patrimonio del interesado, a menos que una orden judicial disponga algo diferente; o

- (6) **if ordered by a court, your removal as agent (attorney in fact) under this power of attorney. An event that suspends this power of attorney is the appointment and qualification of a temporary guardian unless a court order provides otherwise.**

si lo ordena un tribunal, su destitución como representante (apoderado) conforme a este poder notarial. Un motivo para suspender este poder notarial es la designación y habilitación de un tutor temporal, a menos que una orden judicial disponga lo contrario.

### **Liability of the Agent Responsabilidad del Representante**

The authority granted to you under this power of attorney is specified in the Durable Power of Attorney Act (Subtitle P, Title 2, Estates Code). If you violate the Durable Power of Attorney Act or act beyond the authority granted, you may be liable for any damages caused by the violation or subject to prosecution for misapplication of property by a fiduciary under Chapter 32 of the Texas Penal Code. La autoridad que se le otorga a usted en virtud de este poder notarial se especifica en la Ley de Poder Notarial Permanente (Subtítulo P, Título 2, del Código de Sucesiones). Si usted viola la Ley de Poder Notarial Permanente o actúa más allá de la autoridad otorgada, usted puede ser responsable de cualquier daño causado por la violación o ser sujeto de procesamiento por malversación de bienes por un fiduciario bajo el Capítulo 32 del Código Penal de Texas.

**THE AGENT, BY ACCEPTING OR ACTING UNDER THE APPOINTMENT, ASSUMES THE FIDUCIARY AND OTHER LEGAL RESPONSIBILITIES OF AN AGENT EL REPRESENTANTE, AL ACEPTAR O ACTUAR BAJO EL NOMBRAMIENTO ASUME LA RESPONSABILIDAD FIDUCIARIA Y OTRAS RESPONSABILIDADES LEGALES DE UN REPRESENTANTE.**